

Contents

Foreword in Bulgarian	7
Foreword in English	8
Prof. Maja Razbojnikova-Frateva at 65	9
The contribution of Prof. Maja Razbojnikova-Frateva to the study of German-language literature and to German Studies in Bulgaria	11
<i>Maria Endreva</i>	
Prof. Maja Razbojnikova-Frateva as a translator and mediator in the dialogue between cultures. 18	
<i>Reneta Kileva-Stamenova</i>	
List of publications of Prof. Maja Razbojnikova-Frateva, Dr. habil.....	24
LINGUISTICS	33
How to {make} things {be <some way>} or {do <things>} – modelling Danish, Swedish, and Bulgarian object control and object predicative structures	34
<i>Konstantin Radoev</i>	
The communicative action pattern of appreciating and its realization in the text type ‘academic festschrift’	50
<i>Mikaela Petkova-Kessanlis</i>	
The place of <i>German Grammar</i> by Prof. Konstantin Galabov in university literature.....	79
<i>Lilia Burova</i>	
LITERARY STUDIES	93
German-language literature in Bulgaria since 2000. Statistics and some aspects of the reception	94
<i>Violeta Vicheva</i>	
Psychology and the emotions in the world of literature. Some observations on an example from German sentimentalism	107
<i>Ivan Popov</i>	
Patriotism and cosmopolitanism in the work of Hans Christian Andersen.....	121
<i>Svetlana Arnaudova</i>	
Centers and peripheries in the public memory and the research of the Holocaust	134
<i>Daniela Decheva</i>	
The monument of Heine on Town Hall Market in Hamburg.....	152
<i>Udo Köster</i>	
“The border” as a topos in recent Bulgarian literature	166
<i>Nikolina Burneva</i>	
Photography as a treasury of literary metaphors in Nino Haratischwili’s novel <i>Lack of Light</i>	177
<i>Ralitsa Ivanova</i>	

On the cover of <i>Der Heiduck</i> by Hans Wachenhusen.....	193
<i>Nikolay Chernokozhev</i>	
Aspects of the mythical on the example of Robert Musil's <i>Kakanien</i>	199
<i>Vladimira Valkova</i>	
TRANSLATION STUDIES	210
The standardised structure of German indictments and the particularities of their translation into Bulgarian	211
<i>Reneta Kileva-Stamenova</i>	
METHODOLOGY AND DIDACTICS.....	243
Exchange project: Images of history in Bulgaria and Austria (winter semester 2022/23).....	244
<i>Jacqueline Dyballa</i>	
<i>Rumena Dimitrova, Tsvetina Kirilova, Nia Spasova</i>	249
<i>Angel Boyanov, Ivan Stoyanov, Konstantin Georgiev</i>	255
<i>Diana Angelova, Veronika Delcheva, Viktoria Geleva</i>	262
TEXTS AWARDED IN COMPETITIONS FOR STUDENTS AND PUPILS	270
Texts awarded in the second edition of the Prof. Boris Parashkevov Student Competition for Translation from German	271
<i>Nia Spasova</i>	272
<i>Ivan Stoyanov</i>	275
Annual competition for essay writing in Danish language	278
<i>Gabriela Atanasova</i>	280
<i>Ivon Temelkova</i>	282
<i>Beloslava Zagareva</i>	283
<i>Velislav Velikov</i>	285
Essay competition (2023) on Erich Kästner's quote “All the mischief that happens is not only the fault of those who do it, but also of those who do not prevent it” and its meaning for me, us and our society today.....	288
<i>Jacqueline Dyballa</i>	
<i>Yuliana Schagan</i>	291
<i>Mihaela Hristova</i>	295
<i>Gabriela Stankova</i>	297
<i>Kaloyan Ivanov</i>	301
<i>Nicolette Peytchev</i>	303
<i>Yavor Antov</i>	306
TRANSLATIONS OF PROSE AND POETRY	310
Heiner Müller: “Herakles 2 oder Die Hydra”	311

Paul Celan: “Die Niemandrose” (poems)	315
Translations of poetry from Danish and Norwegian	319
Fridtjof Nansen: <i>Paa ski over Grønland</i> (excerpt), <i>Eskimoliv</i> (excerpt)	326
EDITORIAL POLICY OF THE JOURNAL FOR GERMAN AND SCANDINAVIAN STUDIES.....	339